

平成 31 年度

前期日程

## フランス語問題

〔注意〕

1. 問題冊子及び解答用紙は、試験開始の合図があるまで開いてはいけない。
2. 受験番号は、解答用紙の受験番号欄にはっきりと記入すること。
3. 問題冊子は、表紙及び白紙のほか7枚である。脱落している場合は直ちに申し出ること。(最後の1枚は下書き用紙として使用すること。)
4. 解答用紙は1枚である。
5. 解答は、解答用紙の指定されたところに記入すること。
6. 問題紙の余白及び下書き用紙は、適宜下書きに使用してよい。
7. 解答用紙は持ち帰ってはいけない。
8. 問題冊子は持ち帰ること。

【白紙】

I. 全文を日本語に訳しなさい。

Actuellement les Japonais ont tendance à employer l'expression « *Kawaii* ! » (« Comme c'est mignon ! ») pour qualifier tout ce qui leur plaît. C'est quand même incroyable, si l'on y songe, que le même *kawaii* puisse décrire à la fois une chanteuse J-POP, un lutteur de sumo et même le président d'une entreprise ! Il y a quelques dizaines d'années, *kawaii* était seulement considéré comme applicable à un joli bébé, voire un animal, mais maintenant la signification s'est considérablement élargie à une foule de choses. C'est assez surprenant. On peut comprendre qu'un bébé soit "mignon" un peu à la façon du personnage Hello Kitty, mais en dehors de ça ...

Ce sont probablement les fabricants de jouets qui ont exploité en premier le mignon comme argument commercial. Le phénomène *kawaii* a en effet vu le jour au rayon jouets des grands magasins. Suivit la folie Rika-chan en 1967. Rika-chan était une poupée originale et complètement japonaise qui fascina toute une génération de petites filles.

(Kawaii - Une étude en profondeur.NIPPONIA No.40)

II. 次の文を日本語150字程度でまとめなさい。

Descendus sur le quai pour une pause cigarette au Mans, une jeune maman et son compagnon n'ont pas regagné à temps leur TGV qui est reparti sans eux mais avec le bébé de la jeune femme à bord, a-t-on appris mercredi auprès de la SNCF\*.

Les faits se sont déroulés lundi soir, à bord du TGV Lille-Nantes lorsque la mère âgée de 18 ans et son compagnon de 19 ans ont profité d'un arrêt au Mans pour descendre fumer.

Les voyageurs qui étaient dans le même compartiment se sont rapidement aperçus que le train était parti sans eux et que le nourrisson de sept mois était resté à bord, avant de tirer la sonnette d'alarme, a précisé la SNCF.

Pour des raisons de sécurité et de logistique, le TGV n'a pas pu faire marche arrière. Il a été décidé que le TGV poursuive sa route jusqu'à la gare d'Angers à une centaine de kilomètres et que le couple prenne place dans le train suivant.

L'un des contrôleurs s'est occupé du nourrisson tout au long de ce trajet. La SNCF, jointe par l'AFP, a indiqué qu'il s'agissait d'un "évènement rarissime" et "de mémoire n'avoir jamais eu à gérer ce genre d'histoire".

(©AFP)

(\* 注 : la SNCF : la Société Nationale du Chemin de Fer)

III. 次の文章を読み、設問に答えなさい。

Le droit à la déconnexion voté dans le cadre de la loi Travail, dans le nouvel article L2242-8 du Code du travail, entre en vigueur ce lundi matin dans les entreprises. Il concerne les entreprises de plus de 50 salariés. (1) Afin d'assurer le respect des temps de repos et de congés ainsi que l'équilibre entre vie professionnelle et vie privée, les entreprises concernées devront mettre en place « des instruments de régulation de l'outil numérique », souligne le législateur. Dans le cadre de leur négociation annuelle « égalité professionnelle et qualité de vie », elles devront désormais traiter du droit à la déconnexion. À défaut d'accord, l'employeur devra élaborer une charte définissant les modalités de l'exercice du droit à la déconnexion.

Dans un univers hyperconnecté ( ア ) il n'est pas rare de consulter, répondre, trier ses milliers d'emails professionnels à toute heure de la journée, y compris le dimanche après 20 heures ; dans un monde envahi par les nouvelles technologies ( イ ) l'on décroche son smartphone à tout moment, y compris pendant ses congés, pour répondre à un client ou à une sollicitation de son supérieur hiérarchique, l'épuisement professionnel (ou burn-out) s'est singulièrement accru ces dernières années. En France, plus de 12% de la population active est touchée par (2) ce syndrome, ( ウ ) n'est pourtant pas reconnu comme maladie professionnelle à part entière.

La frontière entre sphère privée et sphère professionnelle est de plus en plus poreuse : 37% des actifs utilisent chaque jour leurs outils numériques professionnels en dehors du travail, selon une étude récente. Et 62% des actifs, ( エ ) une très large majorité de cadres, réclament une régulation de l'usage des outils numériques en dehors du travail. Le législateur a donc décidé d'introduire un nouveau droit : le «droit à la déconnexion».

(Copyright © Clémentine Malicorne/lefigaro.fr/31.12.2016)

(1) 下線部(1)を和訳しなさい。

(2) ( ア )から( エ )のそれぞれに適切な関係(代名)詞を入れなさい。

(3) 下線部(2)の内容を日本語で具体的に説明しなさい。

文学部・外国語学部以外の受験者は、次のIVを解答すること

IV. 次の文の意味をフランス語で表しなさい。

- (1) 信頼できる人を何人か紹介しましょう。
- (2) あなたに言えることは何もありません。
- (3) これがあなたがすぐに返事をしないといけない手紙です。
- (4) ワインがビールよりも健康にいいとよく言われますが、わたしは信じていません。
- (5) もし昨日大雪が降っていたら、入学試験の開始時間が遅らされたかもしれない。

**文学部の受験者は、次のIVを解答すること**

IV. 次の文の意味をフランス語で表しなさい。

年々日本への外国人観光客が増えている。中国人の「爆買い」のように、比較的安価な良品や電気製品を大量に買い求めることは少なくなったようだ。今では着物を着たり、祭に参加したり、日本特有の工芸品を作ったり、はたまた大晦日の夜にお寺に泊まったりなど、日本文化を直接体験することを好む外国人が多いそうだ。

**外国語学部の受験者は、次のIVおよびVを解答すること**

IV. 次の文の意味をフランス語で表しなさい。

年々日本への外国人観光客が増えている。中国人の「爆買い」のように、比較的安価な良品や電気製品を大量に買い求めることは少なくなったようだ。今では着物を着たり、祭に参加したり、日本特有の工芸品を作ったり、はたまた大晦日の夜にお寺に泊まったりなど、日本文化を直接体験することを好む外国人が多いそうだ。

V. 次の文の意味をフランス語で表しなさい。

ぼくも日本を美しいと思わないわけではない。ただ西洋の音楽を知りたくて飛び出して行ったのだ。その結果、西洋の音楽のよさを知り、また日本の美しさも知るようになった。ぼくは決して無駄ではなかったと思っている。それどころか、今後も日本の若者がどしどし外国へ行って新しい知識を得、また反省する機会を得てもらいたいと思っている。



【下書き用紙】